



**SEIS CAMINOS
DE SANTIAGO**

宿向けマニュアル

宿の掲載ページを引き受け、毎日午後に空きベッドを知らせ、設備・サービスを追加したり外したりし、巡礼者とその人の言語で話す方法です。手順ごとに、ボタンの名前は実際に表示されるとおりに書いています。

このマニュアルの内容

1. これは何で、費用はいくらか
2. あなたの掲載ページはもうガイドにあります
3. アカウントを作る
4. 掲載ページを引き受ける：電話でのコード確認
5. 最初の画面：掲載ページに足りないもの
6. 今夜のベッドをワンタップで
7. 宿の基本情報：名前、種類、住所、電話番号
8. 営業する月、ベッド数、料金、時間
9. 設備・サービスを追加する、外す
10. 宿の写真
11. 伝えたいこと：紹介文、歓迎のことば、言語 会員なら
12. 料金を1行ずつ 会員なら
13. 変更はガイドが自動で知らせます
14. ベッドの問い合わせ 会員なら
15. 通訳付きのチャット、通話、ビデオ通話 会員なら
16. スマートフォンへの通知
17. 受信箱 会員なら
18. レビューと返信のしかた 会員なら
19. あなたの掲載情報への修正 会員なら
20. 掲載ページを見ている人の数 会員なら
21. QRコード、ステッカー、ポスター 会員なら
22. ひとつ手前の区間に出る 会員なら
23. 会員、請求書、招待コード
24. アルベルゲ・店がガイドに載っていない場合
25. うまくいかないとき

何が無料で何が会員向けかは変わることがあります。管理画面に今表示されている内容が最新です。

1 これは何で、費用はいくらか

Seis Caminos de Santiago は、巡礼者が区間の準備をするときに見るガイドです。宿、バル、水場のひとつひとつが正確なキロ地点に、ガイドのすべての言語で載っています。あなたの宿も、私たちが集めた公開情報ですでに載っているかもしれません。管理画面は、それを最新の状態にするための場所です。

- ① ガイドに載るのは無料です。掲載ページを引き受けて基本情報を直すのも無料で、アカウントがあればよく、カードは要りません。
- ② 無料アカウントでは、名前、種類、住所、電話番号、営業する月、設備・サービス、そして宿泊を提供している場合は毎日の空きベッドを管理できます。
- ③ 会員になると、掲載ページを売れるものにする機能が加わります。紹介文、写真、料金、営業時間、WhatsApp と SNS、巡礼者との翻訳付きチャットとビデオ通話、ベッドの問い合わせ、レビューへの返信、掲載ページの閲覧数、ドアに貼るステッカーです。
- ④ 管理画面では、会員向けの機能に「会員なら」と表示されます。会員でなくても常に表示されるので、何があるかがわかります。

2 あなたの掲載ページはもうガイドにあります

巡礼路の宿のほとんどはすでにガイドに載っています。公営、ガリシア州営、教区、協会運営のアルベルゲは、ほぼいつもベッド数、料金、電話番号、営業月、設備・サービスが入力済みで、多くのバル、商店、サービスも住所と電話番号つきで載っています。ゼロから書く必要はありません。掲載ページを引き受けて、書かれていることが正しいか確かめるだけです。

- ① ガイドで自分の宿を探して、その掲載ページを開きます。または、私たちがお送りしたリンク、「ガイドに載っているあなたの宿」のページを直接開きます。
- ② そのページでは、巡礼者が見ているものが見られます。どの区間に出ているか、住所、電話番号、ウェブサイト、ベッド数とシーズン、そして各言語の掲載ページです。
- ③ 自分の宿なら「この宿は私のものです」を押します。引き受けるのは無料で、カードも要りません。

ヒント.すでに所有者がいる場合は、ページに「この情報にはすでに所有者がいます」と表示されます。間違いだと思ったら「連絡する」を押してください。

3 アカウントを作る

アカウントはひとりにひとつで、メールアドレスとパスワードで作ります。同じアカウントで宿の管理もでき、望めば巡礼者としてガイドを使うこともできます。

- ① 右上の「ログイン」を押し、次に「アカウントを作成」を押します。または「アカウントを作成」の画面に直接進みます。
- ② メールアドレスと、文字と数字を含む10文字以上のパスワードを入力します。
- ③ メールが届くので「確認して入る」を押します。リンクの有効期間は48時間です。見当たらない場合は迷惑メールのフォルダを確認するか、「もう一度送る」を押してください。
- ④ そのまま管理画面に入ります。名前は「プロフィール」で変更できます。

ヒント. 「この宿は私のものです」を押して始めた場合は、メールを確認するとそのページに戻ります。もう一度ボタンを押せば申請が始まります。

4 掲載ページを引き受ける：電話でのコード確認

他人の宿を自分のものにされないよう、掲載ページは6桁のコードで確認します。コードは、掲載ページにすでに載っている電話番号に電話して読み上げます。

- ① ログインした状態で、宿のページの「この宿は私のものです」を押します。「自分の店」から「自分のアルベルゲ・店を探す」を開き、名前を入力して「これは私のものです」を押すこともできます。
- ② 「掲載情報の所有申請」の画面が開き、「申請を受け付けました。次はコードの確認です。」と表示されます。
- ③ 掲載ページの電話番号に電話してコードを読み上げます。「コード」の欄に入力して「確認」を押します。
- ④ 正しければ「確認できました。この掲載情報はあなたのものです。」と表示されます。それ以降、掲載ページは「自分の店」に表示され、編集できるようになります。

ヒント. コードの有効期間は14日で、5回まで入力できます。掲載ページに電話番号がない場合や、その番号がもうあなたのものでない場合は、お問い合わせページからご連絡ください。別の方法で確認します。

5 最初の画面：掲載ページに足りないもの

ログインすると「こんにちは」とあなたの名前が表示され、その下にやるべきことが並びます。毎日戻ってくる画面です。

- ① 宿泊を提供している場合は、いちばん上に「今夜のベッド」があります。毎日午後のいちばん大事な作業です。
- ② 返事をしていないベッドの問い合わせ、会話、メッセージがあれば、未対応の件数とともにここに表示されます。
- ③ 「掲載ページに足りないもの」には、巡礼者が聞くのに掲載ページがまだ答えていないことが並びます。ベッド数、料金、到着時間、営業月、電話番号、設備・サービス、写真、紹介文です。各行の「入力する」ボタンを押すと、入力する場所に直接移動します。
- ④ 足りないものがなくなると、「掲載ページには巡礼者が聞くことがすべて揃っています。」と表示されます。

ヒント. 左側（スマートフォンでは上）のメニューでは、お店に関することは「あなたの施設」に、会員、請求書、プロフィールは「アカウント」にまとまっています。各項目の色は、使うために何が必要かを示しています。

6 今夜のベッドをワンタップで

午後の巡礼者がいちばん助かるのがこれです。最後の数キロを歩く前に、あなたの宿に空きがあるかどうかわかります。スマートフォンから2秒でできます。

- ① 最初の画面か「自分の店」で、「今夜のベッド：」と宿の名前が書かれたカードを探します。
- ② 必要なら、残りの数を「現在の空きベッド」に入力します。
- ③ 3つのボタン「空きあり」「残りわずか」「満室」のどれかを押します。「ありがとうございます。今日ぶんとして記録しました。」と表示されます。
- ④ 巡礼者はこれを掲載ページと区間の一覧で見ます。有効なのは真夜中までで、翌日はまた空白から始まります。

ヒント. 「空きあり」に切り替えると、あなたの区間をたどっている巡礼者のスマートフォンに通知が届きます。「満室」にすると、掲載ページが近くでまだ空きのある場所を案内します。会員なら、あなたの報告は「宿によると」として表示されます。

7 宿の基本情報：名前、種類、住所、電話番号

掲載ページで変更します。開くには「自分の店」で宿の名前を押します。このセクションの内容はすべて無料アカウントで使えます。

- ① 「あなたのアルベルゲ・店の情報」に、名前、業種、町、住所、電話番号があります。
- ② 必要なところを変更します。
- ③ いちばん下までスクロールして、下のバーにある「変更を保存」を押します。「ページを更新しました。変更はすでにガイドに反映されています。」と表示されます。

ヒント・この電話番号は、掲載ページからワンタップでかけられる番号であり、宿があなたのものか確認するのに使う番号でもあります。誰かが出る番号にしてください。

8 営業する月、ベッド数、料金、時間

「到着する巡礼者のために」のセクションです。泊まる場所を探す人が最初に聞くことです。

- ① 「開いている月」（無料）：営業する月にチェックを入れます。一年中開いているなら、すべてにチェックを入れます。ひとつもチェックしないと、掲載ページには「閉まっている」ではなく「情報なし」と表示されます。
- ② 「ベッド数」と「料金（下限）」（会員向け）：ベッドがいくつあるか、いちばん安いベッドがいくらか。
- ③ 「巡礼者定食」（会員向け）：出している場合はその料金。
- ④ 「あなたの言葉での営業時間」（会員向け）：たとえば「12時に開けます。22時に扉を閉めます」。
- ⑤ 「変更を保存」を押します。

ヒント・公営のアルベルゲでは、これらの情報が公開情報からすでに入力されていることがよくあります。確認してください。ベッド数や料金が古いままというのが、巡礼者からいちばん多い苦情です。

9 設備・サービスを追加する、外す

設備・サービスは、「設備・サービス」と「この宿にほかにあるもの」のセクションにあるチェックボックスです。無料アカウントで使えます。

- ① 「自分の店」から掲載ページを開き、「設備・サービス」までスクロールします。Wi-Fi、洗濯機、乾燥機、キッチン、朝食、ペット可、バリアフリー、巡礼手帳にスタンプ、予約可、自転車置き場、個室があります。
- ② 追加するにはチェックを入れ、外すにはチェックを外します。
- ③ その下の「この宿にほかにあるもの」には、多くの人の決め手になる細かい点があります。毛布か寝袋か、シーツ込み、日の当たる物干し、ロッカー、ベッド脇のコンセント、暖房、冷蔵庫、みんなでの夕食、チェックアウト後の荷物預かりなどです。
- ④ 「変更を保存」を押します。変更はすぐに、すべての言語でガイドに反映されます。

ヒント・今日本当にあるものだけにチェックを入れてください。今週洗濯機が壊れているなら外しておき、直ったらまた入れます。あてにして来た巡礼者がそれを使えないと、レビューを書かれます。

10 宿の写真

写真は、パソコンから、スマートフォンのギャラリーから、またはその場でカメラで撮ってアップロードできます。モバイルデータでも掲載ページがすぐ開くよう、こちらで縮小します。

- ① 「ヘッダー画像」で「写真を選ぶ」を押します。スマートフォンではその場で撮るか、ギャラリーから選べます。パソコンではフォルダから探します。選んだ写真はすぐその枠に表示されます。
- ② 変えるときはもう一度「写真を選ぶ」を、外すときは「削除」を押します。写真がすでにあなたのウェブサイトにあるなら、「または、すでにネット上にある写真のアドレスを貼り付ける」も使えます。
- ③ 会員なら、「宿の写真」にさらに5つの枠があり、それぞれに「写真を選ぶ」があります。
- ④ 「変更を保存」を押します。

ヒント・決め手になるのは最初の1枚です。ロゴではなく、外観か、昼の光が入る部屋の写真にしましょう。

11 伝えたいこと：紹介文、歓迎のことば、言語

会員なら

「伝えたいこと」のセクションで、会員向けです。スペイン語で書くだけで、ガイドのほかの言語に翻訳します。

- ① 「あなたのアルベルゲ・店の紹介」：ほかの宿にはない、あなたの宿ならではのこと。
- ② 「歓迎のことば」：到着する人への短いひとこと。たとえば「早く出発する人のために6時に開けます」。
- ③ 国番号付きの「WhatsApp」（+34...）、あなたの「ウェブサイト」と「SNS」。
- ④ 「話せる言語」：話せる言語にチェックを入れます。翻訳付きチャットに加えて、巡礼者はどの言語なら直接話せるかがわかります。
- ⑤ 「ここでスタンプを押すと...」：あなたのところでスタンプを押した人に出すもの。たとえば「巡礼者メニュー 10€」。
- ⑥ 「変更を保存」を押します。

12 料金を1行ずつ

会員なら

会員なら、掲載ページの「料金」タブに、メニューのような完全な料金表を載せられます。

- ① 「自分の店」で、宿の下にある「料金を編集」を押します。
- ② 業種に合ったよくある項目があらかじめ入っています。二段ベッド、ダブルルーム、シーツ、朝食、夕食、洗濯機、荷物の搬送...、あるいは巡礼者メニュー、コーヒー、ボカディージョ、一皿料理...などです。
- ③ 料金を取るものだけを入力します。空欄の項目は公開されません。各行にメモを付けることもできます。
- ④ ない項目は「行を追加」を押して名前を書きます。
- ⑤ 「料金を保存」を押します。

13 変更はガイドが自動で知らせます

設備・サービスを追加したとき、料金を変えたとき、今日のお知らせを公開したとき、シーズン後に営業を再開したときは、ガイドが1週間、「新着」のラベルを付けて自動で伝えます。保存するだけで、ほかに何もする必要はありません。無料アカウントで使えます。

- ① 巡礼者には、掲載ページの名前の下に表示されます。
- ② あなたの区間の一覧で、宿の横に表示されます。
- ③ その日にあなたの区間か、ひとつ手前の区間を歩く人の「今日」画面に表示されます。
- ④ 「今日の巡礼路」、ガイドのチャット、地図にも表示され、地図では宿の上に黄色い点が付きます。

ヒント. 設備・サービスを外しても告知はされません。それは掲載ページの修正だからです。何も変えずに保存した場合も同じで、表示されるのは本当に新しいことだけです。

14 ベッドの問い合わせ

会員なら

巡礼者が掲載ページから、何人か、どの夜か、何時ごろ着くかを添えて空きを尋ね、あなたのスマートフォンが鳴ります。ワンタップで「はい」か「いいえ」を返します。予約ではなく、支払いもありません。質問と返事だけです。会員向けです。

- ① 掲載ページの「到着する巡礼者のために」で「自分のページでベッドの問い合わせを受ける」にチェックを入れ、保存します。
- ② 問い合わせは、メニューの「あなたの施設」にある「ベッドの問い合わせ」に届きます。
- ③ それぞれに、人数、泊まる夜、到着時間、メモが表示されます。
- ④ 必要なら「ひとこと返事」に「下段を取っておきます。九時までです」のように書き、「はい、空いています」か「空きなし」を押します。

ヒント. すぐ気づけるよう、スマートフォンへの通知（下記）を有効にしてください。時間内に返事をしなかった問い合わせは「返事なし」になります。

15 通訳付きのチャット、通話、ビデオ通話

会員なら

巡礼者は掲載ページの「お店と話す」を押し、自分の言語で書いたり、話したり、電話をかけたりします。あなたには文字と音声の両方であなたの言語で届き、あなたが自分の言語で答えると、相手には相手の言語で届きます。会員向けです。

- ① 会話は、メニューの「あなたの施設」にある「会話」と、すべての画面の右下にある丸いチャットボタンから開けます。
- ② 会話を開いて入力欄に書くか、「話す」を押して声に出します。「送信」を押します。
- ③ メッセージはすべて翻訳されて届きます。巡礼者が書いたままの文を見たいときは「原文」を開きます。「聞く」を押すと読み上げます。
- ④ 声で話すには「通話する」、顔を見て話すには「ビデオ通話」を押します。相手が会話を開いている必要があります。開いていなければメッセージを書いてください。相手のスマートフォンに通知します。
- ⑤ 通話中は、それぞれが話したことが翻訳されて相手の画面に表示されます。「切る」で終わります。

ヒント. スマートフォンのブラウザで動くので、何もインストールする必要はありません。初めて使うときは、マイクとカメラの許可を求められるので「許可」を押してください。

16 スマートフォンへの通知

ベッドの問い合わせや巡礼者からのメッセージが来たときに、スマートフォンが鳴るようにします。

- ① 通知を受け取りたいスマートフォンから管理画面に入ります。
- ② メニューの「巡礼者として」のグループにある「空きベッドのお知らせ」を開きます。
- ③ 「携帯に知らせる」で「この携帯に知らせる」を押し、ブラウザの許可を受け入れます。

ヒント. 設定はそのスマートフォンとそのブラウザでのみ有効です。スマートフォンを替えたら、新しいほうでもう一度設定してください。iPhoneでは、先にガイドをホーム画面に追加してください（「共有」→「ホーム画面に追加」）。

17 受信箱

会員なら

掲載ページの「この店に連絡する」から届くメッセージです。掲載ページにメールアドレスがあれば、メールでも届きます。会員向けです。

- ① メニューの「あなたの施設」にある「受信箱」を開きます。新しいものには「新着」の印が付いています。
- ② 「返信先」を押すと、自分のメールから返信できます。
- ③ 「既読」や「返信済み」の印を付けて管理します。

18 レビューと返信のしかた

会員なら

アカウントを持つ巡礼者が、あなたの宿を星1つから5つで評価します。レビューは公開前に確認されます。返信は会員向けです。

- ① メニューの「あなたの施設」にある「レビュー」を開きます。
- ② 各レビューの下の「あなたの返信」に書き、「返信を保存」を押します。掲載ページでは、レビューの下に「施設からの返信」として表示されます。
- ③ 返信を消すには、文を消してもう一度保存します。

ヒント・丁寧に返信した苦情は、十の褒め言葉よりも効きます。あとから読む人に、向こう側に人がいることが伝わるからです。

19 あなたの掲載情報への修正

会員なら

アカウントを持つ巡礼者なら誰でも、電話番号や営業時間など、間違った情報をウィキのように修正できます。変更はすべてあなたに見えます。

- ① メニューの「あなたの施設」にある「あなたの掲載情報への修正」を開きます。
- ② 変更は項目ごとに表示されます。前の内容には取り消し線が引かれ、今の内容が並びます。
- ③ 正しければ「これで正しい」を押します。違っていれば「これは違う」を押し、何が違うかを書いて「送信」を押します。私たちが確認し、正しい状態に戻します。

20 掲載ページを見ている人の数

会員なら

「掲載ページの閲覧数」で、会員向けです。直近30日を1日ごとに表示します。

- ① 何人が掲載ページを開いたか、そして電話、WhatsApp、ウェブサイトのどれを押したか。
- ② どこから来たか：ガイドから、QRコードの読み取りから、検索エンジンから、外部のリンクから。
- ③ どの言語で見られているか。そのなかに、話せる言語としてチェックしていない言語があれば知らせます。

ヒント・あなた自身の閲覧やロボットは数えず、誰の情報も保存しません。

21 QRコード、ステッカー、ポスター

会員なら

掲載ページのいちばん下に「あなたのQRコード」があります。印刷して、ドアやカウンター、メニューに貼ってください。読み取った人はあなたの掲載ページを開きます。

- ① 「印刷用にダウンロード（PNG）」または「ベクター形式でダウンロード（SVG）」。SVGはどれだけ大きく印刷しても画質が落ちません。
- ② 「店舗ステッカーをダウンロード」：入口のガラスに貼る20 cmのシートで、「Estamos en la guía del Camino」（巡礼路のガイドに載っています）と書かれています。A4の粘着紙に印刷します。
- ③ 「スタンプステッカーをダウンロード」：巡礼者がスマートフォンで自分の羊皮紙にスタンプを押すための貝殻のマークです。ドアに貼るか、店内で注文した人に見せます。
- ④ さらに、壁に貼るA4のポスターもあります。翻訳付きチャット、その人の言語のガイド、112のボタンについて巡礼者に説明するもので、利用ガイドからダウンロードし、事務所のプリンターで印刷できます。

22 ひとつ手前の区間に出る

会員なら

まだ1日手前にいる人にも見てもらうための機能です。会員向けで、その区間に枠が残っている間だけ使えます。

- ① 掲載ページで「ひとつ手前の区間に出る」を探します。
- ② 出したい区間で「ここに出す」を押します。「満員」と表示されていれば、もう枠はありません。
- ③ やめるときは「出さない」を押します。

23 会員、請求書、招待コード

会員は1年単位です。料金は会員のページと支払い画面に、付加価値税を分けて表示しています。

- ① 申し込むには「会員」または「会員について見る」を押し、お店向けのものを選んで「申し込む」を押します。支払いはPayPalかカードで、請求書はすぐに届きます。
- ② その前に、「プロフィール」で請求先の情報を入力してください。氏名または法人名、税番号（NIFまたはCIF）、住所です。
- ③ 請求書は「請求書」にあります。「請求書を見る」で開き、印刷したりPDFで保存したりできます。
- ④ 自動更新はされません。期限が切れる前にお知らせするので、希望すれば更新してください。「会員」で、いつまで利用できるかがわかります。
- ⑤ 招待コードを受け取った場合は、掲載ページの確認が済んでから、お伝えした招待ページで使ってください。カードなしで1年間の会員になれます。

ヒント・会員の期限が切れても、掲載ページはなくなりません。無料アカウントの内容でガイドに残り、有料の機能は更新するまで止まります。

24 アルベルゲ・店がガイドに載っていない場合

アルベルゲでも、バル、商店、タクシーでも同じです。「自分のアルベルゲ・店を探す」で見つからなければ、自分で登録します。コードは要りません。掲載ページは最初からあなたのもので、私たちが確認したいガイドに表示されます。

- ① 「自分の店」で「アルベルゲ・店を登録する」を押しします。
- ② 名前を入力し、「種類」で何にあたるかを選び（上が宿泊、下が店舗・サービスです）、町の名前を入力します。
- ③ 「場所」で、地図上の入口を押し、ピンをドラッグして細かく合わせます。その場にいるなら「現在地を使う」を押しします。これで区間の正確なキロ地点に載ります。
- ④ 住所、電話番号、ウェブサイトがあればそれも加えて、「アルベルゲ・店を登録する」を押しします。
- ⑤ 掲載ページは「確認待ち」になります。広告がまぎれ込まないよう私たちが確認し、そのあとガイドに表示されます。その間に残りの項目を入力しておけます。

ヒント・先に落ち着いて検索してください。すでにある宿をもう一度登録すると二重に表示され、片方は古い情報のままになります。

ガイドのお問い合わせページから、宿の名前と、見ていた画面を書いてご連絡ください。ロボットではなく、私たちがお答えします。

- ① アカウント確認のメールが届かない？迷惑メールを確認し、「もう一度送る」を押してください。
 - ② コードの電話がかかってこない？連絡のつく電話番号を書いてご連絡ください。
 - ③ メニューに「自分の店」が見えない？掲載ページか、進行中の申請があると表示されます。
 - ④ ボタンを押すと会員のページに移る？その機能は会員向けだということです。
-



seiscaminosdesantiago.com

<https://seiscaminosdesantiago.com/ja/contact>